



Број: 17-14-1-4534-2/18
Сарајево, 4. децембра 2018. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о гранту (Пројекат побољшања енергетске ефикасности у Болници Зеница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, који се односи на инвестициони грант из Регионалног програма за енергетску ефикасност за Западни Балкан (РЕЕП). Уговор је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине, 27. јуна 2018. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Зоран Ђерић





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-23-05-2-31841-2/18
Datum: 28.11.2018 godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

30.11	2018	
14	141	45341

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat poboljšanja energetske efikasnosti u Bolnici Zenica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat poboljšanja energetske efikasnosti u Bolnici Zenica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji se odnosi na investicioni grant iz Regionalnog programa za energetska efikasnost za Zapadni Balkan (REEP), potpisan 27. juna 2018. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 48. redovnoj sjednici, održanoj 5. juna 2018. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora o grantu (Projekat poboljšanja energetske efikasnosti u Bolnici Zenica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Ugovor.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Ugovora.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu





ИЗВРШНА ВЕРЗИЈА
(Број операције 49431)

УГОВОР О ГРАНТУ

(Пројекат побољшања енергетске ефикасности у Болници Зеница)

између

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и

ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

који се односи на инвестициони Грант
из Регионалног програма за енергетску ефикасност
за Западни Балкан (РЕЕП)

Датум: 27. јуни 2018. године

САДРЖАЈ

ЧЛАН I – ДЕФИНИЦИЈЕ И ТУМАЧЕЊА	4
Одломак 1.01 Дефиниције	4
Одломак 1.02 Тумачења	8
ЧЛАН II - ГРАНТ	8
Одломак 2.01 Износ, валута и сврха	8
Одломак 2.02 Исплате средстава	9
Одломак 2.03 Условне и безусловне обавезе надокнаде средстава	11
Одломак 2.04 Реалокација.....	11
Одломак 2.05 Отказивање од стране Државе	11
Одломак 2.06 Плаћања	11
ЧЛАН III – ТВРДЊЕ И ГАРАНЦИЈЕ.....	12
Одломак 3.01 Тврдње.....	12
Одломак 3.02 Потврђивање и понављање	12
ЧЛАН IV – ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА	12
Одломак 4.01 Сарадња и информисање	12
Одломак 4.02 Одговорности у вези с извођењем Пројекта	13
Одломак 4.03 Поштовање заштите околине и социјалних питања	14
Одломак 4.04 Обавезе Државе	14
Одломак 4.05 Јединица за имплементацију пројекта.....	15
Одломак 4.06 Набавка	15
Одломак 4.07 Прихватљивост Извођача	15
Одломак 4.08 Уговори	15
Одломак 4.09 Пројектне евиденције и извјештаји; Истраживање.....	16
ЧЛАН V – ФИНАНСИЈСКЕ И ОПЕРАТИВНЕ ОБАВЕЗЕ	17
Одломак 5.01 Финансијске евиденције и извјештаји	17
Одломак 5.02 Вођење пословања и операција	17
Одломак 5.03 Достављање информација	18
Одломак 5.04 Порези	18
Одломак 5.05 Препознатљивост	19
Одломак 5.06 Преvara и корупција	19
ЧЛАН VI – СУСПЕНЗИЈА И ОТКАЗИВАЊЕ; ВРАЋАЊЕ СРЕДСТАВА	19
Одломак 6.01 Суспензија	19
Одломак 6.02 Отказивање од стране Банке	21
Одломак 6.03 Обавезе безусловне надокнаде средстава на које не утичу отказивање или суспензија	22
Одломак 6.04 Обавезе Државе	22
Одломак 6.05 Случајеви враћања Грант средстава	22
ЧЛАН VII - СПРОВОДИВОСТ; РЈЕСАВАЊЕ СПОРОВА	23
Одломак 7.01 Спроводивост.....	23
Одломак 7.02 Невизвршавање права.....	23
Одломак 7.03 Рјешавање спорова	24

ЧЛАН VIII - ПРАВОСНАЖНОСТ; РАСКИД УГОВОРА.....	24
Одломак 8.01 Датум правоснажности.....	24
Одломак 8.02 Услови који претходе правоснажности.....	24
Одломак 8.03 Правно мишљење.....	25
Одломак 8.04 Раскид уговора због неостваривања правоснажности.....	25
Одломак 8.05 Престанак по извршењу.....	25
ЧЛАН IX - РАЗНО	26
Одломак 9.01 Обавјештења.....	26
Одломак 9.02 Овлашћење за дјеловање	27
Одломак 9.03 Амандман	27
Одломак 9.04 Енглески језик	27
Одломак 9.05 Одштета.....	27
Одломак 9.06 Пренос (уступање).....	28
Одломак 9.07 Права, правни лијек и одрицање од права.....	28
Одломак 9.08 Објављивање	28
Одломак 9.09 Примјерци уговора	29
ДОДАТАК 1 - СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ ГРАНТА	31
ДОДАТАК 2 - ПЛАН НАБАВКЕ.....	1
УЗОРАК 1 - ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ СРЕДСТАВА	1
УЗОРАК 2 - ОБРАЗАЦ СПИСКА ОВЛАШЋЕНИХ ПОТПИСНИКА.....	3

УГОВОР је закључен 27. јуна 2018. године између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ („Држава“) и Европске банке за обнову и развој (у даљњем тексту „Банка“ или „ЕБРД“).

ПРЕАМБУЛА

БУДУЋИ ДА:

- (А) ЕБРД је међународна финансијска институција формирана према међународним законима у складу с Уговором о оснивању Европске банке за обнову и развој („Уговор о оснивању Банке“), дана 29. маја 1990. године.
- (Б) Држава је затражила помоћ Банке у финансирању дијела Пројекта (како је дефинисано ниже у тексту) који има за циљ помоћи у обнови енергетске ефикасности у Кантоналној болници Зеница („Пројектни ентитет“), која је потпуно у власништву Кантона Зеница - Добој („Кантон“).
- (Ц) Банка намјерава закључити уговор о зајму с Државом као Зајмопримцем, по којем ће се Банка као зајмодавалац сложити да одобри зајам у износу до EUR 10.000.000 (десет милиона) за финансирање дијела Пројекта, као што је детаљно наведено у Прилогу 1 Уговора о зајму („Пројекат“), под условима наведеним у уговору о зајму који се могу мијењати с времена на вријеме („Уговор о зајму“).
- (Д) Средства одобрена по Уговору о зајму Држава ће дати на располагање Федерацији Босне и Херцеговине („ФБиХ“), а ФБиХ ће та средства прослиједити Кантону за имплементацију Пројекта у складу с условима (I) супсидијарног уговора који ће бити закључен између Државе и ФБиХ, и који се може мијењати с времена на вријеме („ФБиХ супсидијарни уговор“) и (II) супсидијарног уговора који ће бити закључен између ФБиХ и Кантона, и који се може мијењати с времена на вријеме („Супсидијарни уговор ЗДК-а“).
- (Е) Банка намјерава закључити Пројектни уговор с Кантоном и Пројектним ентитетом, који се с времена на вријеме може мијењати („Пројектни уговор“), по којем ће се Кантон и Пројектни ентитет, узимајући у обзир да је Банка закључила Уговор о зајму и овај уговор, сложити да реализују Пројекат у складу с одредбама Пројектног уговора.
- (Ф) У складу с чланом 20.1 (VIII) Споразума о оснивању Банке, Банка, Европска комисија, Развојна банка Савјета Европе и Европска инвестициона банка су успоставиле Заједнички европски фонд за Западни Балкан („Фонд“) којим се управља и који се администрира у складу с општим условима од 7. новембра 2006. године, укључујући измјене од 2. октобра 2009. и 16. јуна 2016. и који се може мијењати с времена на вријеме („Правила Фонда“).

- (Г) У фебруару 2017, Управни одбор Инвестиционог оквира за Западни Балкан („WBIF“) се сложио, подложно условима Правила Фонда, да одобри износ који неће бити већи од EUR 24.300.000 (двадесет четири милиона тристо хиљада евра) из средстава Фонда Регионалном програму за енергетску ефикасност за Западни Балкан („РЕЕП Плус“). Подложно условима Правила Фонда, Банка се сложила да одобри Грант у износу који неће прелазити EUR 1.000.000 (један милион) из средстава РЕЕП Плус, под условима наведеним у овом уговору, за набавку одређене робе, радова и услуга који се односе на Пројекат. Та средства Гранта биће дата на располагање Кантону путем ФБиХ подуговора о Гранту и Подуговора о Гранту ЗДК-а (како су дефинисани ниже у тексту).

СТОГА СЕ ОВИМ уговорне стране слажу о следећем:

ЧЛАН I – ДЕФИНИЦИЈЕ И ТУМАЧЕЊА

Одломак 1.01 Дефиниције

Ријечи и изрази писани великим почетним словом у овом Уговору (укључујући преамбуле, узорке и додатке) који овдје нису дефинисани имаће иста значења која су им приписана у Уговору о зајму, Пројектном уговору и/или Стандардним условима (укључујући када су термини који су дефинисани у Стандардним условима измијењени у Уговору о зајму) када се користе у овом уговору.

Гдје год су коришћени у овом уговору (укључујући преамбуле, узорке и додатке) осим ако контекст другачије налаже, следећи изрази имаће следећа значења:

„Уговор о оснивању
Банке“ има значење наведено у преамбули А.

„Уговори“ значе уговоре које је Пројектни ентитет закључио или ће закључити с било којим извођачима, по форми и садржају прихватљиве за Банку, у вези с набавком робе, радова и услуга за Пројекат, укључујући Ставке које се финансирају из Гранта, а које ће се дијелом или потпуно финансирати из Гранта.

„Извођачи“ значи извођаче с добрим угледом и репутацијом који ће бити ангажовани од стране Пројектног ентитета у вези с набавком робе, радова и услуга за Пројекат, укључујући Ставке које се финансирају из Гранта, а сваки тај извођач биће изабран у складу с Одломком 4.06 (*Набавка*).

„Исплата средстава “

значи исплату било којег дијела Гранта с времена на вријеме у складу с Одломком 2.02 (*Исплате средстава*) овог уговора.

„Датум правоснажности “

значи датум када овај уговор ступа на снагу у складу с Одломком 8.01 (*Датум правоснажности*) овог уговора.

„Искључени субјекат “ значи било коју особу:

- (I) која је банкротирала, или је у процесу ликвидације, која је под управом суда, која је склопила аранжмане с кредиторима, суспендовала пословне активности, или је у било којој сличној ситуацији која је проистекла из сличне процедуре према законима Босне и Херцеговине;
- (II) која има овлашћења да представља, доноси одлуке или има контролу, која је пресудом релевантних органа власти осуђена за прекршај у вези са својим пословним понашањем, а та пресуда има снагу *res judicata* или која је предмет пресуде с истом снагом за превару, корупцију, укљученост у криминалну организацију, прање новца или било коју другу незакониту активност која је штетна за финансијске интересе Европске уније;
- (III) која је крива за погрешно тумачење у давању информација које су тражене као услов учествовања у било каквој набавци или другој релевантној процедури или која није доставила ту информацију; или
- (IV) која је у сукобу интереса.

„ФБиХ подуговор
о Гранту“

значи уговор у форми и по садржају задовољавајући за Банку који се закључује између Државе и Федерације Босне и Херцеговине за просљеђивање средстава Гранта обезбијеђених по овом уговору, а који се може мијењати с времена на вријеме.

прихваћати за Банку, којом се потврђује без било
имплементацију Пројекта, по форми и садржају
Банка је добила потврду од Консултанта за

- (б) да је Пројекат завршен;
и садржају прихваћати за Банку, којом се потврђује
за имплементацију Пројекта обавештење, по форми
Пројектни ентитет је доставио Банци и Консултанту

значан датум до када се све пољенаведено догодило:

„Датум завршетка Пројекта“

„Пројектни уговор“ има значење наведено у Премабули II.

„Пројекат“ има значење наведено у Премабули II.

„Забрањена активност“ има значење које је наведено у Уговору о зајму.

„План набавке“ значан план набавке за Пројекат укључујући Ставке које се
финансирају из Гранта, као што је наведено у Додатку 2
Пројектног уговора (који се може мењати с временом на
вријеме уз претходну писмену сагласност Банке).

„Зајам“ значан средства која је Банка ставила или ће ставити на
располагање Држави у својству Зајмопримаца према Уговору
о зајму и која ће бити прослијеђена ФБИХ и Кантону,
појединачно, према одредабама Супсидијарног уговора ФБИХ
и Супсидијарног уговора ЗДК-а.

„Уговор о зајму“ има значење наведено у Премабули II.

означава датум наведен у одломку 2.02(а) (*Задњи датум
располагања Грантом*) овог уговора.

„Задњи датум располагања
Грантом“

има значење наведено у Одломку 2.01(а) (*Износ, валута и
сврха*) овог уговора.

„Грант“

значаје робу, радове и услуге неопходне за Пројекат које ће се
финансирати из Гранта као што је наведено у Додатку I
(*Ставке које се финансирају из Гранта*) овог уговора.

„Ставке које се финансирају
из Гранта“

„Фонд“ има значење наведено у Премабули Ф.

има значење наведено у Премабули II.

„Супсидијарни уговор
ФБИХ“

- каких материјалних ограда, да је Пројекат завршен;
и
(ц) Банка је Пројектном ентитету доставила обавјештење којим се потврђује да је Банка задовољна тиме да је Пројекат завршен.

„Пројектни ентитет“ има значење наведено у Преамбули Б.

„Консултант за имплементацију Пројекта“

значи консултанта(е) који је/су или ће бити ангажован/и од стране Пројектног ентитета у складу с Одломком 2.07(а)(1) (*Консултанти*) Пројектног уговора да помогне у имплементацији Пројекта.

„Обавеза надокнаде средстава“

Значи обавезу која се наводи у Одломку [2.03] (Условна и безусловна обавеза надокнаде средстава) овог Уговора, и може бити „условна обавеза надокнаде средстава“ или „безусловна обавеза надокнаде средстава“, како су ти термини коришћени у том одломку.

„РЕЕП Плус“

има значење наведено у Преамбули Г.

„Правила Фонд“

имају значење наведено у Преамбули Ф.

„Овлашћени представник Државе“

значи министра финансија и трезора Босне и Херцеговине.

„Стандардни услови“

значе Стандардне услове ЕБРД-а од 1. децембра 2012. године.

„WBIF“

има значење наведено у Преамбули Г.

„Супсидијарни уговор ЗДК-а“

има значење наведено у Преамбули Д.

„Подуговор о Гранту ЗДК-а“

значи уговор, који је по форми и садржају прихватљив за Банку, који ће бити закључен између Федерације Босне и Херцеговине и Кантона, за даљње просљеђивање средстава Гранта по овом Уговору, а тај уговор се може мијењати с времена на вријеме.

Одломак 1.02 Тумачења

У овом уговору:

- (а) ријечи које означавају јединину подразумевају множину и обрнуто, осим ако контекст другачије налаже;
- (б) наслови и Садржај су увршћени само због лакшег сналажења и неће имати утицај на тумачење овог уговора;
- (ц) ријечи које означавају особе укључују корпорације, партнерства, и друга правна лица, а позивање на особу обухвата њене насљеднике и особе на које је извршен дозвољени пренос власништва; и
- (д) помињање одређеног члана, одломка, додатка или узорка ће се тумачити, осим ако је другачије наведено у овом уговору, као помињање тог одређеног члана, одломка, додатка или узорка, из овог уговора.

ЧЛАН II - ГРАНТ

Одломак 2.01 Износ, валута и сврха

- (а) Према и у складу с овим уговором, Банка се обавезује да ће Држави из Фонда дати на располагање Грант у износу од EUR 1.000.000 (један милион) („Грант“).
- (б) Грант ће се користити искључиво за сврху финансирања Ставки које се финансирају из Гранта, а које ће се набављати у складу с Одломком 3.06 (*Набавка*) овог уговора.
- (ц) Подложно Одломку 6.05 (*Случајеви враћања средстава Гранта*) овог уговора, средства Гранта су неповратна.
- (д) Изричито је прихваћено и договорено да Банка неће имати обавезу да врши било какве исплате или било каква друга плаћања према и/или у складу с овим уговором, осим у случају да је износ, који је у складу са и једнак таквој исплати или таквом плаћању, на располагању у Фонду за ту сврху.
- (е) Осим ако се Банка не сложи другачије:
 - (1) Ставке које се финансирају из Гранта ће се суфинансирати из Гранта и Зајма у пропорцији и износима који ће бити утврђени у Плану набавке;
 - (2) износ Гранта алоциран за било коју појединачну ставку која се финансира из Гранта у складу с Планом набавке неће у било којем

тренутку бити већи од 10 (10)% вриједности Уговора за наведену Ставку која се финансира из Гранта; и

- (3) нити један дио средстава Гранта неће се користити, директно или индиректно, за плаћање куповине земљишта или зграда на територији Државе или другдје.

Одломак 2.02 Исплата средстава

Подложно Одломку 6.01 (*Суспензија*), Одломку 6.02 (*Отказивање од стране Банке*) и Одломку 8.02 (*Услови који претходе правоснажности*) овог уговора, Банка ће Грант исплаћивати с времена на вријеме у виду једне или више исплата средстава, подложно следећим одредбама:

(а) Задњи датум располагања Грантом

Право Државе да тражи исплате средстава у складу с овим уговором ће постати правоснажно на Датум правоснажности и завршиће се дана 31. децембра 2023. („Последњи датум располагања средствима Гранта“), осим ако Банка прихвати каснији датум завршетка и о том продужењу датума обавијести Државу у писаној форми.

(б) Одобрени трошкови

Осим ако се Банка не сложи другачије, исплате средстава ће се вршити само за финансирање:

- (1) издатака који су направљени (или, ако се Банка сложи с тим, који ће бити направљени) у односу на разумне трошкове Ставки које се финансирају из Гранта; и
- (2) издатака који су направљени након датума овог уговора.

(ц) Услови за исплате средстава

Без ограничавања општости овог одломка 2.02, свака исплата средстава по овом уговору за једну или више Ставки које се финансирају из Гранта биће подложна испуњењу, или по нахођењу Банке изузећу од испуњења, било у цјелини било дијелом, и било условно или безусловно, услова да је, на датум пријема захтјева Државе за такву исплату средстава:

- (1) Банка је добила истовремени задовољавајући Захтјев за повлачење средстава према Уговору о зајму за исту Ставку/Ставке која/које се финансирају из Гранта за износ од најмање 90 (деведесет) % укупних трошкова који се финансирају заједно овом исплатом средстава и истовременим Захтјевом за повлачење средства; или
- (2) Износ Зајма који је исплаћен, или је тражена исплата средстава путем задовољавајућег Захтјева за исплату, Држави као Зајмопримцу је најмање једнак

износу Гранта исплаћеног, или чија је исплата тражена задовољавајућим Захтјевом за исплату од стране Државе, у складу с Уговором о зајму, или

(3) Пуни износ Зајма који је алоциран за исту ставку (ставке) Гранта према Плану набавке је повучен, или је тражена исплата средстава путем задовољавајућег захтјева за исплату у складу с Уговором о зајму.

(д) Захтјев за исплату средстава

(1) Држава може тражити исплату средстава тако што ће Банци доставити оригинални захтјев за такву исплату, потписан од стране овлашћеног представника Државе, или од стране особе коју је овластио овлашћени представник Државе. Сваки захтјев за исплату средстава биће у форми Узорка 1 (*Образац захтјева за исплату средстава*) и биће достављен Банци најмање петнаест (15) радних дана прије предложеног датума валуте за ту исплату. Такав захтјев ће, осим ако се Банка не сложи другачије, бити неопозив и биће обавезујући за Државу.

(2) Уз сваки захтјев за исплату средстава биће достављени такви документи и други докази који ће по форми и садржају бити довољни да Банку увјере да Држава има право на износ исплате средстава и да ће та средства бити искључиво коришћена за Ставке које се финансирају из Гранта. Такви документи ће укључивати, али неће бити ограничени на, фактуру/фактуре Извођача, овјерене (ако је потребно према релевантном уговору) од стране или у име Државе, било на самој фактури или у облику посебне потврде, којом Држава потврђује да су роба, радови или услуге испоручени или извршени на задовољавајући начин иу складу са одредбама овог уговора и релевантног уговора са извођачима.

(е) Валута исплата средстава

Исплате средстава ће се вршити у еврима у износима еквивалентним трошковима који ће се финансирати из Гранта. У случају да трошкови буду направљени у другој валути или валутама осим евра, еквивалентни износ исплате ће се одредити како слиједи:

(1) ако Држава тражи плаћање у еврима, еквивалентни износ исплате средстава ће одредити Банка на бази трошкова девизног курса које би Банка имала када би куповала ту валуту или валуте да би извршила плаћање.

(2) ако Држава тражи плаћање у валути или валутама трошкова, Банка ће, под условом да су такви трошкови направљени у валути/валутама које се могу лако набавити, купити ту валуту или валуте на начин који Банка буде сматрала одговарајућим. Еквивалентни износ исплате средстава ће Банка одредити на бази трошкова које је Банка имала или би имала када би користила евре да би извршила плаћање.

(ф) Плаћања у другој валути

У изузетним случајевима, Банка може одобрити захтјев Државе да изврши плаћања у другој валути или валутама осим евра или валуте трошкова. У том случају, Банка ће купити ту валуту или валуте на начин који Банка буде сматрала

одговарајућим. Еквивалентни износ исплате средстава Банка ће одредити на бази трошкова које је Банка имала или би имала када би користила евре да би извршила плаћање.

(г) Минимални износ исплате средстава

Осим за задњу исплату средстава или ако се Банка не сложи другачије, исплате средстава вршиће се у износима не мањим од EUR 50.000 (педесет хиљада).

Одломак 2.03 Условне и безусловне обавезе надокнаде средстава

- (а) На захтјев Државе, у форми и са садржајем прихватљивим за Банку, Банка може, у складу с примјењивим одредбама ЕБРД-овог приручника за исплате средстава *mutatis mutandis*, издати условне или безусловне обавезе надокнаде средстава да плати исплате банака које су извршене према акредитивима за трошкове који ће се финансирати из Гранта. Свака таква надокнада ће представљати исплату средстава.
- (б) У случају условне обавезе надокнаде средстава, обавеза Банке да изврши плаћање ће бити суспендована или ће престати одмах након сваке суспензије или отказивања Гранта од стране Банке према Одломку 6.01 (*Суспензија*) или Одломку 6.02 (*Отказивање од стране Банке*) овог уговора.
- (ц) У случају безусловне обавезе надокнаде средстава, било каква накнадна суспензија или отказивање Гранта неће имати утицаја на обавезу Банке да изврши плаћање.

Одломак 2.04 Реалокација

Држава може од Банке тражити реалокацију средстава која су алоцирана за сваку ставку која ће се финансирати из Гранта наведену у Додатку 1 овог уговора, под условом да је таква реалокација у складу с Правилима Фонда. Банка може одобрити захтјев за реалокацију путем обавјештења Држави. Таква реалокација ће ступити на снагу с датумом обавјештења.

Одломак 2.05 Отказивање од стране Државе

Држава може у било које вријеме, уз обавјештење Банци најмање тридесет (30) радних дана унапријед, отказати цијели износ или дио износа неисплаћених средстава Гранта. Свако такво обавјештење о отказивању од стране Државе ће бити неопозиво и обавезујуће за Државу.

Одломак 2.06 Плаћања

- (а) Осим ако је с Банком другачије договорено, износи које ће Банка исплаћивати по овом уговору ће се плаћати директно на рачун релевантног извођача како је Држава назначила у свом Захтјеву за исплату средстава.

- (б) Уколико дан доспијећа за било које плаћање по овом уговору буде на дан који није радни дан, тада ће такво плаћање умјесто тог дана доспијевати сљедећег радног дана.
- (в) Сви износи које буде требало исплатити Банци по овом уговору биће у потпуности плаћени, без компензација или противзахтјева у еврима, с датумом валуте на дан доспијећа, на такав рачун у Лондону, Енглеска или неком другом мјесту које Банка може одредити с времена на вријеме и о томе обавијестити Државу.

ЧЛАН III – ТВРДЊЕ И ГАРАНЦИЈЕ

Одломак 3.01 Тврдње

Држава овим гарантује и тврди сљедеће:

- (1) Нити Држава нити било који њен службеник, директор, овлашћени радник, подружница, агент или представник Кантона и Пројектног ентитета није нити ће бити сматран искључени субјектом нити је починио или био укључен у било коју забрањену активност у вези с овим пројектом или било којом трансакцијом предвиђеном по овом уговору; и
- (2) Овај уговор представља ваљану и правно обавезујућу обавезу, спроводиву у складу с његовим условима.

Одломак 3.02 Потврђивање и понављање

- (а) Држава потврђује да је дала тврдње и гаранције у Одломку 3.01 (*Тврдње*) овог уговора са намјером да подстакне Банку да закључи овај уговор и обезбиједи Грант и да је Банка закључила овај уговор на основу, и потпуно се ослањајући на, сваку од ових тврдњи и гаранција Држава гарантује да нема сазнања о било каквим додатним чињеницама или питањима чије би изостављање довело до тога да било која таква тврдња и гаранција постане обманујућа.
- (б) Сматраће се да су потврђивања и понављања дата у овом члану III (*Потврђивање и понављање*) поновљена приликом подношења сваког захтјева за исплату и на сваки датум исплате таквог захтјева.

ЧЛАН IV – ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одломак 4.01 Сарадња и информисање

- (а) Банка и Држава ће у потпуности сарађивати да обезбиједи да се постигне сврха за коју је одобрен Грант. У том циљу Банка и Држава ће:

- (1) с времена на вријеме, на захтјев било које од ове двије стране, размијенити мишљења у вези с напретком Пројекта, сврхом за коју је одобрен Грант и испуњавањем њихових појединачних обавеза по овом уговору, као и у вези с испуњавањем обавеза од стране Пројектног ентитета по Пројектном уговору, и другим повезаним уговорима, и доставити другој страни све информације у вези с тим које се могу разумно тражити; и
 - (2) одмах обавијестити другу страну о било каквој ситуацији која омета или пријети да ће ометати питања наведена у параграфу (1) изнад;
- (б) Држава ће одмах обавијестити Банку о свим предложеним промјенама у природи или обиму Пројекта или пословању или раду Пројектног ентитета и о свим догађајима или ситуацијама који би могли имати материјални утицај на извођење Пројекта или на пословање или рад Пројектног ентитета.
- (ц) Држава неће предузети било какву активност, нити ће дозволити било којем свом агенту или зависном субјекту да предузму било какве активности, које би могле спријечити или ометати извођење Пројекта или ефикасан рад пројектних постројења или извршење обавеза Државе по овом уговору или обавеза Пројектног ентитета по Пројектном уговору. Држава ће, такође, обезбиједити да такву активност неће предузети нити ће дозволити да буде предузета од стране политичких или административних јединица или било којег субјекта који је у власништву или под контролом, или ради за рачун и у корист Државе или тих јединица.
- (д) Код добијања информација према Уговору о зајму и/или Пројектном уговору Банка може користити и ослањати се на све такве информације као давалац Гранта према овом уговору.

Одломак 4.02 Одговорности у вези с извођењем Пројекта

- (а) Држава ће, и предузети све потребне кораке да обезбиједи да ће Пројектни ентитет, уколико се Банка не сложи другачије:
- (1) Изводити Пројекат ефикасно и с дужном пажњом и у складу с Пројектним уговором и овим уговором;
 - (2) Изводити Пројекат у складу с Планом набавке, подложно свим променама с којима се Банка сложи у писаној форми;
 - (3) Изводити Пројекат у складу с Акционим планом за заштиту околине и социјалних питања и релевантним Проведбеним захтјевима;

- (4) Обезбиједити да Датум завршетка пројекта не буде касније од датума наведеног у Плану набавке; и
- (5) Предузети све потребне активности да обезбиједи успјешан завршетак Пројекта.
- (6) Одредбе Одломака 4.02 (*Одговорности у вези с извођењем Пројекта*) Стандардних услова примјењиваће се као да су овдје у потпуности наведене *mutatis mutandis* укључујући, без штете за њихову уопштеност, следеће:
 - (1) термин „Зајмопримац“ имаће значење „Држава“; и
 - (2) термин „средства Зајма“ имаће значење „средства Гранта“.

Одломак 4.03 Поштовање заштите околине и социјалних питања

Осим ако се Банка не сложи другачије, Држава ће обезбиједити да Пројектни ентитет изводи дио Пројекта који се финансира из Гранта у складу с Одломком 2.06 (*Обавезе поштовања еколошких и социјалних одредби*) Пројектног уговора.

Одломак 4.04 Обавезе Државе

- (а) Држава неће предузети било какве радње, нити ће дозволити било којем свом заступнику или зависном субјекту да предузме било какве радње, које би могле спријечити или ометати извођење Пројекта или ефикасан рад Пројектних објеката или извршавање обавеза Државе по овом уговору. Држава ће, такође, обезбиједити да не буде извршена, и да не буде дозвољено да се изврши, било која таква радња од стране њених политичких или административних одјељења или било којег другог субјекта који је у власништву и под контролом, или који ради за рачун или у корист, Државе или таквог њеног одјељења.
- (б) Држава ће, осим ако се Банка не сложи другачије:
 - (1) прописно испуњавати све своје обавезе према овом уговору и уговору о зајму;
 - (2) пружати подршку Пројектном ентитету у испуњавању обавеза у вези с Пројектом, укључујући предузимање свих законских, регулаторних или других радњи које су потребне или пожељне, или алоцирањем и прибављањем, или обезбјеђивањем прибављања, средстава и подршке Пројектном ентитету када и гдје буду потребни Пројектном ентитету за завршетак Пројекта; и
 - (3) закључивати све друге документе и предузимати друге радње које Банка сматра потребним или пожељним за спровођење овог уговора.

Одломак 4.05 Јединица за имплементацију пројекта

Држава ће обезбиједити да Пројектни ентитет осигура да активности и одговорности ПИУ-а, које су наведене у Одломку 2.03 (*Јединица за имплементацију Пројекта*) Пројектног уговора, укључују набавку Ставки које се финансирају из Гранта и имплементацију Гранта.

Одломак 4.06 Набавка

- (а) Осим ако се Банка не сложи другачије, набавка свих Ставки које се финансирају из Гранта изводиће се у складу са ЕБРД-овим правилима набавке. Ставке које се финансирају из Гранта набављаће се путем отвореног тендера као што је наведено у Одломку 3 ЕБРД-ових правила набавке.
- (б) Сви уговори биће претходно прегледани по процедурама које су наведене у ЕБРД-овим правилима о набавци.

Одломак 4.07 Прихватљивост Извођача

Држава неће поднијети захтјев за исплату у случају да је држава, путем Кантона или Пројектног ентитета, примијенила рестрикције у вези с прихватљивости или поријеклом, код додјеле одређеног уговора који ће се финансирати из такве исплате или када је тај уговор додијељен добављачу, извођачу или консултанту или било којем поддобављачу, подизвођачу или подконсултанту, за које се сматра да су или који су Искључени субјекат или који су уврштени на ЕБРД-ову листу особа или субјеката који су неприхватљиви за додјеливање уговора финансираних од стране ЕБРД-а или за ЕБРД-ово финансирање, а таква листа се налази на ЕБРД-овој веб страници.

Одломак 4.08 Уговори

- (а) Држава ће подстаћи Кантон и Пројектни ентитет да доставе Банци овјерене копије свих потписаних оригинала Уговора најкасније десет (10) дана од датума њиховог потписивања.
- (б) Држава ће подстаћи Кантон и Пројектни ентитет да обезбиједи да сви уговори садрже одредбе које су задовољавајуће за Банку и којима се захтијева:
 - (1) да се ниједан Извођач и њихови подизвођачи неће бавити било каквим забрањеним активностима, и
 - (2) да ће сваки Извођач и подизвођач обавијестити одмах Кантон и Пројектни ентитет ако:
 - (А) сматрају да јесу или су постали Искључени субјект, или
 - (Б) ако су били укључени у било какву забрањену активност.
- (ц) Након додјеливања било којег уговора, Банка може објавити опис Уговора, име и држављанство Извођача и уговорену цијену.

- (а) Држава ће обезбиједити да информације које Пројектни ентитет доставља Банци и евиденције које Пројектни ентитет одржава, у складу с обавезама Пројектног ентитета према Одломку 2.08 (*Учесталост и начин извјештавања*) Пројектног уговора као и Одломку 4.04 (*Пројектне евиденције и извјештаји*) и Одломку 5.02 (*Извјештавање*) Стандардних услова:
- (1) Укључују детаљне информације о Уговорима с Извођачима, Извођачима, исплатама средстава, Грантом и његовим коришћењем, Ставкама које се финансирају из Гранта, као и статус поштовања сваке од одредби садржаних у овом уговору, по форми и садржају прихватљиве за Банку;
 - (2) Садрже довољно информација да омогуће праћење Гранта одвојено од праћења Зајма; и
 - (3) Укључују све такве додатне информације које се односе *inter alia* на Пројектни ентитет, Пројекат и трансакције предвиђене по овом уговору, а које Банка може с времена на вријеме разумно захтијевати.
- (б) Чим буде доступан, а у сваком случају у року од тридесет (30) дана након завршетка последњег уговора с Извођачем, Држава ће подстаћи Пројектни ентитет да достави Банци (ако Банка буде захтијевала, овјерен од стране овлашћеног службеника Државе) финални извјештај у вези с коришћењем Гранта, који ће детаљно специфицирати све уговоре с Извођачима, све Извођаче, Ставке које се финансирају из Гранта, програм испоруке и изградње, и поређење с оригиналним предвиђањима.
- (ц) Чим буде доступан, а у сваком случају у року од тридесет (30) дана након датума завршетка Пројекта, Држава ће подстаћи да Пројектни ентитет достави Банци (ако Банка буде захтијевала, овјерен од стране овлашћеног службеника Државе) финални извјештај у вези с Пројектом гдје ће бити идентификовано коришћење Гранта.
- (д) Држава ће подстаћи Пројектни ентитет да омогући Банци, Фонду и њиховим представницима, на захтјев Банке:
- (1) да посјете све објекте и градилишта који се односе на Пројекат;
 - (2) да испитају сву робу, радове и услуге који се финансирају из средстава Гранта и све погоне, инсталације, градилишта, радове, зграде, имовину, опрему, евиденције и документе који су релевантни за извршавање обавеза Државе по овом уговору; и
 - (3) за ове сврхе, да се састану и разговарају с таквим представницима и запосленима Пројектног ентитета које Банка може сматрати потребним и адекватним.

- (е) Након додјеливања било којег уговора с Извођачем, Банка може објавити опис тог уговора, име и држављанство Извођача и вриједност уговора.
- (ф) Држава ће омогућити, или ће подстаћи Пројектни ентитет да омогући Банци, Фонду и њиховим представницима приступ рачуноводственим књигама и евиденцијама који се односе на Пројекат и Грант.

ЧЛАН V – ФИНАНСИЈСКЕ И ОПЕРАТИВНЕ ОБАВЕЗЕ

Одломак 5.01 Финансијске евиденције и извјештаји

- (а) Држава ће, и подстаћи ће Пројектни ентитет да, водити одвојене евиденције и рачуне у вези с Грантом, у складу с рачуноводственим стандардима који су прихватљиви за Банку и који се досљедно примјењују.
- (б) Држава ће обезбиједити и подстаћи да информације које Пројектни ентитет доставља Банци и евиденције које Пројектни ентитет води у складу с обавезама Пројектног ентитета према Одломку 3.01 (*Финансијске евиденције и извјештаји*) Пројектног уговора као и Одломку 5.02 (ц)(1) (*Извјештавање*) Стандардних услова:
 - (1) Укључују детаљне информације у вези с Грантом и његовим коришћењем, у форми и садржају прихватљиве за Банку;
 - (2) Садрже довољно информација да омогуће праћење Гранта одвојено од праћења Зајма; и
 - (3) Укључују све такве додатне информације које се односе на те евиденције, рачуне и финансијске извјештаје које Банка може с времена на вријеме разумно захтијевати.
- (ц) Држава ће подстаћи Пројектни ентитет да, најмање пет (5) година након датума завршетка Пројекта:
 - (1) Чува финансијске рачуноводствене документе и евиденције који се односе на активности финансиране из Гранта; и
 - (2) Стави на располагање Банци и/или Фонду, на захтјев, све релевантне финансијске информације, укључујући финансијске извјештаје у вези с Пројектом.

Одломак 5.02 Вођење пословања и операција

Држава ће, и по потреби предузети све потребне кораке да обезбиједи да ће Пројектни ентитет, осим ако се Банка не сложи другачије:

- (а) прописно извршавати све своје обавезе по овом уговору и по Пројектном уговору;

- (б) неће продавати, изнајмљивати или на други начин уступити било коју кључну имовину, која је неопходна за ефикасно вођење операција или чије уступање може наудити његовој способности да на задовољавајући начин испуњава било коју обавезу по овом уговору; и
- (ц) неће вршити или дозволити да буду извршене измјене Статута, ако су такве измјене неусаглашене с одредбама овог уговора или ако би могле умањити способност Пројектног ентитета да испуњава све услове овог уговора; и
- (д) ће потписати све друге документе и предузети све друге поступке за које Банка утврди да су потребни или пожељни за спровођење овог уговора.

Одломак 5.03 Достављање информација

- (а) Држава ће одмах информисати Банку ако Држава добије било какве информације у вези с кршењем Одломка 3.01 (*Тврдње*) или Одломка 5.06 (*Превара и корупција*) овог уговора. Ако Банка обавијести Државу о својој забринутости да постоји кршење тог одломка 3.01 (*Тврдње*) или тог одломка 5.06 (*Превара и корупција*) овог уговора, Држава ће сарађивати у доброј намјери с Банком и њеним представницима у утврђивању да ли се догодило такво кршење и одмах ће одговорити уз довољно детаља на било какво обавјештење Банке и доставити релевантне документе уз такав одговор на захтјев Банке.
- (б) Држава, путем Кантона и/или Пројектног ентитета, ће одмах обавијестити Банку ако Држава сматра или има информацију да се било који Извођач може сматрати или да је постао Искључени субјекат. Држава ће обезбиједити да се обавезе наведене у Одломку 5.03(б) пренесу на све Извођаче и подизвођаче које су Кантон и/или Пројектни ентитет одредили да заврше Пројекат.
- (ц) Држава ће одмах обавијестити Банку ако Држава сматра или има информацију да се догодио или постоји могућност да се догоди неки догађај који би могао негативно материјално утицати на, или одложити, имплементацију дијела Пројекта који се финансира из Гранта.
- (д) Држава ће, путем Кантона и/или Пројектног ентитета, одмах доставити Банци све друге информације које Банка може с времена на вријеме тражити и омогућиће све верификације, евалуацијске посете и истраге (укључујући провере на лицу мјеста) које се односе на извођење Пројекта.

Одломак 5.04 Порези

- (а) Држава ће платити, и подстаћи ће Пројектни ентитет да плати, по доспијећу, све порезе који се односе на, или су плативи за, или у вези са, закључивањем, издавањем, уручењем, регистрацијом или овјеравањем од стране билежника, овог Уговора (укључујући обезбјеђење Гранта) или било којег другог документа који се односи на овај уговор.

- (б) Нити један дио средстава Гранта се неће користити, било директно било индиректно, за плаћање било каквих пореза, било да су директни или индиректни, на територији Државе или другдје.
- (ц) У складу с Одломком 6.01(а)(II) (*Порези*) Стандардних услова, Држава потврђује да ће овај уговор и сви други повезани документи на које се примјењују Стандардни услови бити ослобођени пореза који се наплаћују од стране или на територији Државе или у вези с њиховим извођењем, испоруком или регистрацијом.

Одломак 5.05 Препознатљивост

- (а) Држава ће предузети, и по потреби ће предузети све потребне мјере да Пројектни ентитет предузме одговарајуће мјере за објављивање у релевантним публикацијама, комуникацијама, као и медијима, чињенице да је Пројекат добио финансијска средства *inter alia* од Регионалног програма за енергетску ефикасност на Западном Балкану.
- (б) Држава ће, путем Кантона и Пројектног ентитета, обезбиједити да сви специфични или други слични извјештаји, припремљени у вези с овим Пројектом, садрже следеће реченице: „Овај документ је припремљен уз финансијску помоћ Заједничког европског фонда за Западни Балкан у оквиру Инвестиционог оквира за Западни Балкан. Мишљења која су овдје изнесена су мишљења (име аутора) и стога се ни на који начин не могу тумачити да одржавају званично мишљење земаља донатора у Заједничком европском фонду за Западни Балкан или ЕБРД-а или ЕИБ-а, као менаџера Заједничког европског фонда за Западни Балкан“.
- (ц) Држава ће обезбиједити да Кантон и Пројектни ентитет у потпуности сарађују с Банком у доброј намјери и да предузму све одговарајуће активности с циљем договора о плану комуникација који ће по форми и садржају бити прихватљив за Банку.

Одломак 5.06 Превара и корупција

Држава неће предузимати, нити ће одобрити или дозволити својим званичницима, директорима, овлашћеним службеницима, агентима или представницима да предузимају, и обезбиједиће да Пројектни ентитет не предузима, било какве забрањене активности у вези с Пројектом, Грантом или било којом трансакцијом која је предвиђена у овом уговору.

ЧЛАН VI – СУСПЕНЗИЈА И ОТКАЗИВАЊЕ; ВРАЋАЊЕ СРЕДСТАВА

Одломак 6.01 Суспензија

- (а) Ако се било који од следећих догађаја догодио или још траје, Банка може, путем обавјештења Држави, суспендовати у потпуности или дјелимично, право Државе на све даље исплате средстава по овом Уговору:

- (1) Ако Уговор о зајму, Пројектни уговор, ФБиХ супсидијарни уговор, Супсидијарни уговор ЗДК-а, Подуговор о гранту ФБиХ или Подуговор о гранту ЗДК-а престану бити пуноважни или се раскину;
- (2) Држава или Пројектни ентитет нису испунили или не испуњавају било коју од обавеза по овом уговору, Подуговору о гранту ФБиХ, Подуговору о гранту ЗДК-а, Уговору о зајму, Супсидијарном уговору ФБиХ, Супсидијарном уговору ЗДК-а, или Пројектном уговору;
- (3) Доказано је да су обезбијеђени алтернативни извори за финансирање, и на тај начин је дошло до двоструког финансирања (било цијелог било дијела Пројекта);
- (4) Банка је суспендовала, или је наступио догађај који Банци даје право да суспендује, у потпуности или дјелимично, право Државе у својству Зајмопримца по Уговору о зајму да прави захтјеве за исплате средстава према Одломку 7.01 (*Суспензија*) Стандардних услова или Одломку 4.01 (*Суспензија*) Уговора о зајму;
- (5) Банка је отказала, или је наступио догађај који Банци даје право да откаже, у потпуности или дјелимично, Зајам према Одломку 7.02 (*Отказивање од стране Банке*) Стандардних услова;
- (6) Догодио се или још траје догађај наведен у Одломку 7.06 (*Случајеви убрзања доспијећа*) Стандардних услова и Банка је прогласила да је цијели или било који дио Зајма доспио и да је платив у складу с Одломком 7.06 (*Случајеви убрзања доспијећа*) Стандардних услова;
- (7) Дошло је до ванредне ситуације као резултат догађаја који су довели до тога да је мало вјероватно да ће Држава моћи извршити Пројекат или да ће Пројектни ентитет моћи испунити своје обавезе према овом уговору;
- (8) Утврђено је да су тврдње које је Држава дала у вези с овим уговором биле материјално нетачне или су доводиле у заблуду;
- (9) Статути Пројектног ентитета су измијењени, суспендовани, поништени, укинута или опозвани на такав начин да материјално и неповољно утичу на операције или финансијско стање Пројектног ентитета или на његову способност да реализује Пројекат или да испуни своје обавезе према Пројектном уговору;
- (10) Држава у својству Зајмопримца по Уговору о зајму је отказала у потпуности или дјелимично неисплаћени дио Зајма према Одломку 3.08 (*Отказивање*) Стандардних услова;
- (11) Фонд је раскинут, или је достављено обавјештење о раскидању према Правилима Фонда;

- (12) Судским процесом или другим званичним поступком је утврђено да су Држава, Пројектни ентитет, Извођач, или било који њихов званичник, упосленик, агент или представник били укључени у било коју забрањену активност;
 - (13) Законодавни и регулаторни оквир који се односи на сектор здравствених услуга на територији Државе је измијењен, суспендован, поништен, укинут или опозван на такав начин да материјално и неповољно утиче на операције или финансијско стање Пројектног ентитета да испуни своје обавезе које проистичу из овог уговора;
 - (14) Догодио се или је вјероватно да ће се догодити неки догађај који ће вјероватно, по разумном мишљењу Банке, имати негативан материјални утицај на, или одложити, имплементацију дијела Пројекта који се финансира из Гранта; или
 - (15) Банка је утврдила да су Држава, Кантон, Пројектни ентитет или Извођач постали или већ јесу Искључени субјект.
- (6) Право Државе на даље исплате биће суспендовано у потпуности или дјелимично, у зависности од случаја, све док се догађај или догађаји који су били повод за суспензију не заврше, осим ако је Банка Државу обавијестила да им је поново враћено право на даље исплате; под условом, међутим, да ће се право на даље исплате поново вратити само до нивоа и подложно условима наведеним у таквом обавјештењу, и ниједно такво обавјештење неће имати негативан утицај нити ће умањити било какво право, овлашћење или правни лијек Банке у односу на било који други наредни догађај описан у овом одломку.
- (ц) За сврху ставке (4) параграфа (а) изнад, Одломак 7.01(а)(XV) Стандардних услова биће модификован како слиједи: „Банка је суспендовала или на неки други начин модификовала приступ Члана средствима Банке у складу с одлуком Одбора гувернера Банке“.

Одломак 6.02 Отказивање од стране Банке

- (а) Ако Банка у било које вријеме утврди, након консултација с Државом, да неки износ Гранта неће бити потребан за финансирање трошкова Пројекта који се финансирају из Гранта, Банка може, путем обавјештења Држави, отказати тај износ Гранта. На задњи датум располагања Грантом, било који дио Гранта који није исплаћен биће аутоматски отказан, осим ако се Банка не сложи другачије.
- (б) Ако је право Државе на исплату било којег дијела Гранта по овом уговору било суспендовано према Одломку 5.01 (*Суспензија*) овог уговора током сталног периода од тридесет (30) дана, Банка може, путем обавјештења Држави, отказати Грант у потпуности или дјелимично.

(ц) Ако је Банка отказала, или је наступио догађај који Банци даје право да откаже, у потпуности или дјелимично, Зајам одобрен Уговором о зајму према одломку 7.02 (*Отказивање од стране Банке*) Стандардних услова, Банка може, путем обавјештења Држави, отказати Грант, у потпуности или дјелимично.

(д) Ако у било које вријеме Банка утврди да:

- (1) набавка било које од ставки које се финансирају из Гранта није била у складу с овим уговором;
- (2) су средства исплаћена по овом уговору била коришћена за друге сврхе од оних које су наведене у овом уговору; или
- (3) се, у односу на било који уговор с Извођачем, било који представник Државе, Пројектног ентитета, или било који извођач бавио било којом забрањеном активности током набавке или извршења тог уговора, а да Држава и Пројектни ентитет нису предузели благовремене и одговарајуће активности, задовољавајуће за Банку, да исправе ту ситуацију;

Банка може, путем обавјештења Држави, отказати Грант у потпуности или дјелимично. Такво отказивање ступиће на снагу давањем обавјештења.

(е) Ако у било које вријеме Банка утврди да је судским процесом или неким другим званичним поступком утврђено да је било који представник Државе, Пројектног ентитета, или било који извођач био укључен у било коју забрањену активност, Банка може, путем обавјештења Држави, отказати Грант у потпуности или дјелимично. Такво отказивање ступиће на снагу давањем обавјештења.

Одломак 6.03 Обавезе безусловне надокнаде средстава на које не утичу отказивање или суспензија

Било каква отказивања или суспензије неће се примјењивати на износе који су подложни обавезама безусловне надокнаде средстава, које је Банка закључила према Одломку 2.03 (*Обавезе условне и безусловне надокнаде средстава*) овог уговора, осим ако је изричито другачије наведено у таквој обавези.

Одломак 6.04 Обавезе Државе

Без обзира на било каква отказивања или суспензије, све одредбе овог уговора наставиће бити на снази, осим како је посебно овдје наведено.

Одломак 6.05 Случајеви враћања Грант средстава

Ако се неки од сљедећих догађаја догодио и настави да траје током дољенаведеног периода, онда у било које вријеме током трајања тог догађаја Банка може, путем обавјештења Држави, тражити да Држава врати средства Гранта, у потпуности или дјелимично (и исплати све друге износе плативе по

овом уговору), а ти износи ће након тога бити (без обзира на то што све у овом уговору може указивати на супротно) доспјели и одмах плативи:

- (а) Догодио се било који догађај наведен у Одломку 6.01(а)(1) (*Суспензија*) овог уговора.
- (б) Догодио се било који догађај наведен у Одломку 6.01(а)(2) (*Суспензија*) овог уговора и, ако га је било могуће исправити, наставио је да траје током периода од тридесет (30) дана након што је Банка доставила обавјештење о томе.
- (ц) Догодио се или још траје било који догађај убрзања доспијећа наведен у Уговору о зајму и Стандардним условима и Банка је прогласила да је сав или било који дио Зајма доспио и да је платив према Одломку 7.06 (*Случајеви убрзања доспијећа*) Стандардних услова.
- (д) Банка је у било које вријеме утврдила да је судским процесом или неким другим званичним поступком утврђено да је било који представник Државе, Кантона, Пројектног ентитета, или било који извођач био укључен у било коју забрањену активност.
- (е) Држава у својству Зајмопримца је отказала у потпуности или дјелимично било који неисплаћени дио Зајма у складу с Одломком 3.08 (*Отказивање*) Стандардних услова.
- (ф) Банка је утврдила да Држава, Кантон, Пројектни ентитет или Извођач су постали или већ јесу Искључени субјект.
- (г) Средства Фонда су на неки други начин неправилно плаћена или неисправно коришћена од стране Државе, Кантона, Пројектног ентитета или Извођача.

ЧЛАН VII - СПРОВОДИВОСТ; РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Одломак 7.01 Спроводивост

Права и обавезе Државе биће важеће и спроводиве у складу са својим условима, без обзира на било који локални закон који може указивати на супротно. Држава неће ни под каквим условима имати право да тврди да је било која одредба овог уговора неважећа или неспроводива из било ког разлога.

Одломак 7.02 Неизвршавање права

Никакво кашњење у коришћењу, или некоришћење било каквих права, овлашћења или правног лијека, које припада било којој страни према овом уговору након било којег пропуста неће умањити било које такво право, овлашћење или правни лијек нити ће се сматрати одрицањем од тих права или прихватањем таквом пропуста; нити ће поступак те стране у односу на било који пропуст, или прихватање било којег пропуста, имати негативан утицај или

умањити било које право, овлашћење или правни лијек те стране у односу на било који други следећи пропуст.

Одломак 7.03 Рјешавање спорова

Одредбе Одломка 8.04 (*Рјешавање спорова*) Стандардних услова примјењиваће се као да су овдје у потпуности наведене *mutatis mutandis* укључујући, без штете за њихову уопштеност, следеће:

- (I) Одломак 8.04(B)(III) Стандардних услова ће, за сврху овог уговора, бити измијењен како слиједи: „(III) Када Генерални секретар Сталног суда за арбитражу треба именовати арбитра, Генерални секретар Сталног суда за арбитражу има пуну слободу да изабере неку особу коју он/она сматра одговарајућом особом да врши функцију арбитра у складу с члановима 9.2 и/или 9.3 Правила о арбитражи УНЦИТРАЛ“;
- (II) термини „Уговор о зајму“ или „Пројектни уговор“ имаће значење „овај уговор“; и
- (III) термин „Зајмопримац“ имаће значење „Држава“;

ЧЛАН VIII - ПРАВОСНАЖНОСТ; РАСКИД УГОВОРА

Одломак 8.01 Датум правоснажности

Осим ако се Банка и Држава не договоре другачије, овај уговор ће ступити на снагу на датум када Банка пошаље Држави обавјештење о томе да Банка прихвата доказе тражене према Одломку 8.02 (*Услови који претходе правоснажности*) и Одломку 8.03 (*Правно мишљења*) овог уговора.

Одломак 8.02 Услови који претходе правоснажности

Овај уговор неће постати правоснажан док Банка не буде увјерена да се није догодио нити још траје догађај наведен у Одломку 6.01(a) (*Суспензија*) или Одломку 6.05 (*Случајеви враћања средстава Гранта*) овог уговора; и док не буду испуњени следећи услови који претходе правоснажности, у форми и садржају задовољавајући за Банку, или, у оба случаја, док Банка не одустане од њих, било у потпуности било дјелимично, и било под одређеним условима или безусловно:

- (a) Банка је добила двије прописно потписане оригиналне копије овог уговора;
- (б) испуњени су сви услови који претходе правоснажности Уговора о зајму према Одломку 9.02 (*Услови који претходе правоснажности*) Стандардних услова и Одломку 5.01 (*Услови који претходе правоснажности*) Уговора о зајму, осим правоснажности овог уговора, у форми и садржају прихватљивом за Банку;

- (ц) Банка је примила доказе, у форми и садржају прихватљиве за Банку, да је извршење и достава овог уговора од стране Државе прописно одобрено или ратификовано путем свих потребних владиних, административних и корпоративних поступака; и
- (д) Банци су достављени и други документи које је могла разложно захтијевати.

Одломак 8.03 Правно мишљење

Као дио доказа које треба доставити према Одломку 8.02 (*Услови који претходе правоснажности*) овог уговора, Држава ће Банци доставити, или ће подстаћи да буде достављено, правно мишљење у име Државе од стране министра правде, у форми и садржају прихватљиво за Банку, у односу на овај уговор, које ће показати да је овај уговор прописно одобрен или ратификован, потписан и достављен од стране Државе, и да представља ваљану и законски обавезујућу обавезу Државе, спроводиву у складу са својим условима.

Одломак 8.04 Раскид уговора због неостваривања правоснажности

Ако:

- (а) овај уговор не постане правоснажан до датума који је деведесет (90) календарских дана након датума овог уговора; или
- (б) Уговор о зајму не постане правоснажан до датума наведеног у Одломку 5.03 (*Раскид уговора због неостваривања правоснажности*) Уговора о зајму или до неког другог датума о којем је Банка обавијестила Државу као Зајмопримца према Одломку 9.04 (*Прекид због неостваривања правоснажности*) Стандардних услова;

све обавезе Банке према овом уговору ће престати да важе осим ако Банка, након разматрања разлога за кашњење, утврди неки каснији датум за сврху овог одломка. Банка ће одмах обавијестити Државу о таквом каснијем датуму.

Одломак 8.05 Престанак по извршењу

- (а) Овај уговор ће бити на снази док Држава не испуни све своје уговорне обавезе у складу с одредбама овог уговора, осим ако уговор није раније раскинут у складу са својим условима; под условом да ће одредбе Одломка 7.03 (*Рјешавање спорова*) наставити да важе и након престанка овог уговора.
- (б) Без обзира на све што у овом уговору може указивати на супротно, одредбе Одломка 6.05(д) (*Случајеви враћања средстава Гранта*) наставиће важити након престанка овог уговора током пет (5) година након датума завршетка Пројекта.

ЧЛАН IX - РАЗНО

Одломак 9.01 Обавјештења

Сва обавјештења или захтјеви потребни или дозвољени по овом уговору биће у писменој форми. Осим ако је другачије одређено према Одломку 8.01 (*Датум правоснажности*) овог уговора, таква обавјештења или захтјеви сматраће се исправно урученим када су достављене оној страни којој их треба уручити на адресу те стране која је наведена ниже у тексту или на неку другу адресу коју та страна наведе у обавјештењу коју ће послати страни која сачињава или уручује таква обавјештења и захтјеви. Осим ако је другачије наведено у овом уговору или ЕБРД-овом правилнику о исплатама, таква достава вршиће се директно, поштом или факсом. Достава направљена факсом биће потврђена поштом.

За Државу:

Министарство финансија и трезора
Босна и Херцеговина
Трг Босне и Херцеговине 1
71000 Сарајево

На пажњу: Министар финансија и трезора
Телефон: + 387 33 205 345
Факс: +387 33 202 930

За Банку:

*European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom*

Attention Operation Administration Unit

Fax: +44 20 7338 6100

Одломак 9.02 Овлашћење за дјеловање

Сви поступци које је потребно или дозвољено направити, и сви документи које је потребно или дозвољено припремити по овом уговору од стране Државе, биће направљени или извршени од стране овлашћеног представника Државе или неког другог званичника Државе којег ће тај овлашћени представник одредити у писаној форми. Држава ће Банци доставити доказе о овлашћењу и узорак потписа за свако такво овлашћено лице, чија ће форма углавном одговарати обрасцу датом у Узорку 2 (*Образац списка овлашћених потписника*).

Одломак 9.03 Амандмани

На овај уговор могу се давати амандмани у облику писаног документа потписаног од стране овлашћеног представника Државе и прописно овлашћеног званичника Банке.

Одломак 9.04 Енглески језик

Овај уговор је припремљен и потписан на енглеском језику. Сви документи достављени по овом уговору биће на енглеском језику. Документи на неком другом језику биће достављени заједно с преводом на енглески језик, с овјером да се ради о званичном преводу и такав овјерени превод биће коначан.

Одломак 9.05 Одштета

- (а) Држава преузима пуну одговорност, и слаже се да ће Банка и њени званичници, директори, запослени, заступници и службеници бити ослобођени било какве одговорности и неће се сматрати одговорним за било какве обавезе, губитке, штете (компензационе, кажњиве или друге врсте), казне, захтјеве за накнаду, акције, таксе и порезе, тужбе, трошкове (укључујући разумне трошкове правних савјетника, као и трошкове истраге) било које врсте и природе, укључујући, без ограничавања општости горенаведеног, оне који настану из уговора или кривичног дјела (укључујући немар) или из чврсте обавезе или на неки други начин, који су наметнути, или које направи или прихвати Банка или било који њен званичник, директор, запослени, заступник или службеник (без обзира на то да ли су или нису ослобођени одговорности од стране било којег другог лица у складу с било којим другим документом) и који се на било који начин односе или произлазе, било директно, било индиректно, из:
- (1) било које трансакције која је предвиђена овим уговором или његовим потписивањем, достављањем или извођењем;
 - (2) управљање или одржавање постројења Пројектног ентитета или власништва над, те контроле и поседовања тих постројења од стране Пројектног ентитета; или
 - (3) остваривања било којег права или правног лијека од стране Банке према овом уговору; и

(а) Банка може објавити такве документе, информације и евиденције које се односе на Државу и Пројектни ентитет и ову трансакцију (укључујући компје овор уговора и свих других овде предвиђених уговора) које Банка може сматрати одговарајућим у вези с било којим спором који се тиче Државе и Пројектног ентитета, у сврху очувања или спровођења било којег права Банке по овом уговору или било којем другом овде предвиђеном уговору или наплате било којег износа који се дугује Банци и у сврху изјештавања према Правилима Фонда.

Одломак 9.08 Објављивање

Право и правни лијек Банке по овом уговору неће бити оштећена било којим поступком или предметом који би могли, осим овог одломка, оштетити та права и правни лијек. Никакав смјер дјеловања нити кашњење у остваривању, или неостваривање било којег права, овлашћења или правног лијека Банке неће умањити таква права, овлашћења или правни лијек нити ће бити потумачени као одрицање од таквих права, овлашћења или правног лијека. Било какво одустајање од било којег услова овог уговора биће у писаној форми и потписано од стране Банке. У случају да Банка одустане од неког услова за било коју исплату Пранта, сматраће се да је Држава, прихватањем те исплате, прихватила услове тог одустајања, а право Банке да тражи испуњавање тог услова биће изничто задржано у сврху било које следеће исплате. Права и правни лијек наведени у овом уговору и другим овде предвиђеним уговорима су кумулативна и не искључују било које друго или даље коришћење тих права нити коришћење било којих других права или правног лијека.

Одломак 9.07 Права, правни лијек и одрицање од права

Држава не може уступити или на неки други начин пренијети сва или било који једно својих права или обавеза о овом уговору без претходне писане сагласности Банке.

Одломак 9.06 Пренос (предаја)

(б) Држава потврђује да Банка закључује овај уговор, и да је она дјеловала искључиво као давалац Пранта, а не као савјетодавац. Држави, Држава трди и гарантује да је, код закључивања овог Уговора, ангажовала своје сопствене правне, финансијске и друге професионалне савјетнике и ослањала се на њихове савјете, те да се није ослањала нити ће се убудуће ослањати на било какав савјет који им Банка може дати.

под условом да Банка неће имати право бити ослобођена одговорности за свој сопствени немар или намјерно лоше вођство.

- (б) Банка може обавијестити Европску комисију када сазна да Држава, Кантон, Пројектни ентитет, Извођач или подизвођач се сматрају да јесу или су постали Искључени субјект. Након таквог обавјештења, Европска комисија може регистровати ту информацију у Систем за рано откривање и искључивање (ранији назив Централна база података за искључења) или у неку алтернативну базу података коју Европска комисија води за ту сврху.

Одломак 9.09 Примјерци уговора

Овај уговор може бити сачињен у више примјерака, од којих се сваки сматра оригиналом, али који ће сви заједно сачињавати један исти уговор.

КАО ДОКАЗ ТОМЕ, уговорне стране из овог документа су, путем својих прописно овлашћених представника, потписале овај уговор у четири примјерка на датум који је наведен на првој страници овог документа.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потписао: */својеручни потпис нечитак/*
Име: *Вјекослав Беванда*
Функција: *Министар финансија и трезора*

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потписао: */својеручни потпис нечитак/*
Име: *Ian Brown*
Функција: *Директор Канцеларије ЕБРД-а, Босна и Херцеговина*

ДОДАТАК 1 - СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ ГРАНТА

Табела ниже у тексту овог додатка приказује Ставке које се финансирају из Гранта и износ Гранта алоциран за сваку од тих ставки

	Ставке које се финансирају из Гранта	Алоцирани износ Гранта у EUR
1	Грађевински радови и инжењерске консултантске услуге	EUR 1.000.000
Укупно		EUR 1.000.000

ДОДАТАК 2 - ПЛАН НАБАВКЕ

ГрЦФ: Потпројекат Побољшање енергетске ефикасности у Болници Зеница - ДТМ 49431

Валута: EUR

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Б Р	Опис	*) Процијенјена вриједност уговора	**) ЕБРД финансирање (EUR)	Финансирање из других извора	Износ	Врста уговора	Начин набавке	Подложно селективном прегледу	Позив на претквалификац- ију Мјесец / година	Резултат претквалификације Мјесец / година	Позив за тендер Мјесец / година	Додјела уговора Мјесец / година	Завршетак уговора Мјесец / година
ЦапЕкс													
1	Грађевински и механички радови	10 080 000	9 155.229	РЕЕП (WBIF)	924 771	Радови	Отворени	Да	Мај/18	Јун/18	Јун/18	Окт/18	Мар/21
2	Инфраструктурни радови за спајање на гасну мрежу ***)	490 000	445 046	РЕЕП (WBIF)	44 954	Радови	Отворени	Не			**) Нов/19	Феб/20	Мар/21
	Укупно ЦапЕкс	10.570.000	9.600.275	РЕЕП (WBIF)	969.725								
Техничка помоћ													
1	Надзор за грађевинске и механичке радове	310 000	281.560	РЕЕП (WBIF)	28 440	Консултантс ки	Конкурентни избор	Не	Мај/18	Јун/18	Јун/18	Окт/18	Мар/21
2	Надзор за инфраструктурне радове за спајање на гасну мрежу	20 000	18 165	РЕЕП (WBIF)	1 835	Консултантс ки	Директно уговарање	Не	н/а	н/а	**) Нов/19	Феб/20	Мар/21
	Укупно Техничка помоћ	330 000	299.725	РЕЕП (WBIF)	30.275								
	Укупно Уговори који се финансирају из зјм	10.900 000	9 900 000		1.000.000								
Техничка сарадња													
	Припрема радова (студија изводљивости, изурирање студије изводљивости, еколошка студија, подршка за набавку)	214 000	н/а	РЕЕП (WBIF)	214 000	Консултантс ки	****) конкурентни избор	Не	н/а	н/а	н/а	Нов/14	Феб/20
	Програм побољшања финансијског пословања	200 000	н/а	Међународи и донатор или СФФ	200 000	Консултантс ки	једностепени конкурентни избор	Не	н/а	н/а	Јун/18	Сеп/18	Мар/20
	Припрема ЦАП за град Зеницу	300 000	н/а	Међународи и донатор или СФФ	300 000	Консултантс ки	једностепени конкурентни избор	Не	н/а	н/а	Мај/18	Нов/18	Дец/19
	Укупно Техничка сарадња	714 000	0		714.000								
	УКУПНО ЕБРД ФИНАНСИРАЊЕ	11.614.000	9 900.000		1.714.000								

Напомена:

Генерално обавјештење о набавци биће објављено на веб страници Банке *Могућности за набавку* у децембру 2017.

*) Износ без ПДВ-а

**) Износ без једнократне провизије

***)) Временски план инфраструктурних радова за прикључак на гасну мрежу зависи од имплементације активности на формирању предузећа за дистрибуцију гаса у Зеници

****)) Уговор је већ подпишан и активан је од 2014. године

УЗОРАК 1 - ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ СРЕДСТАВА

(Одштампати на меморандуму Државе)

[датум]

*European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom*

Attention Operation Administration Unit

Предмет: Операција број 49431 (Грант компонента)
Захтјев за исплату средстава број [1]

Предет: Уговор о Гранту датиран _____ 2018. године између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој („Банка“)

Овим тражимо следећу Исплату из Гранта у складу с одредбама горенаведеног Уговора о Гранту:

Валута Гранта: EUR
Тражена валута плаћања: [2]
Финансирани
износ(и) / валута: [3]
Датум валуте: [4]
Платити (Прималац): [5]

Назив рачуна примаоца: [6]
Број рачуна примаоца: [7]
Назив банке примаоца: [8]
Адреса банке примаоца: [9]

Детаљи кореспондентне банке примаоца:

Назив кореспондентне
банке: [10]
Адреса: [11]
Назив рачуна: [12]
Број рачуна: [13]
Референца плаћања: [14]
Адреса е-поште примаоца: [15]

Овим потврђујемо да нисмо раније захтијевали исплату средстава из Гранта за покривање наведених трошкова. Нисмо добили нити намјеравамо добити средства за ову сврху од било којег другог Гранта, кредита или зајма.

Робе, радови и/или услуге који су обухваћени овим захтјевом су били или ће бити купљени у складу с условима Уговора о Гранту.

[Испуњавање услова према Одломку 2.02(ц) (Услови који претходе Исплати средстава) коришћењем текста из тог одломка]

Овим потврђујемо ЕБРД-у да (I) поштујемо све наше обавезе које су наведене у Уговору о Гранту и Уговору о зајму и (II) се није догодио никакав случај који би могао материјално и негативно утицати на наше пословање или финансијско стање или нашу могућност да имплементирамо Пројекат или да извршимо било коју своју обавезу по Уговору о Гранту.

С поштовањем,

[16]

Потписао/ла: _____

Име:

Функција:

Прилози:

- Укупан број збирних табела: [17]
- Укупан број приложених докумената: [18]

ОБЈАШЊЕЊА ЗА ПОПУЊАВАЊЕ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ СРЕДСТАВА

[1] Држава треба нумерисати сваки захтјев за исплату средстава. Први захтјев за исплату средстава Гранта имаће број 1, слjedeћи захтјеви носиће бројеве 2, 3, итд. Држава треба водити евиденцију о бројевима свих захтјева за исплату Гранта које је направила по датом уговору о гранту. Све обрасце захтјева за исплату треба редом нумерисати без обзира на то да ли се ради о директној исплати средстава или о издавању обавезе за надоканду средстава. Овакав начин нумерисања омогућава да се избјегне конфузија уколико се деси да се неки захтјев загуби у пошти, буде прослијеђен факсом више пута итд.

[2] Молим наведите валуту за конкретно плаћање која се тражи. То ће бити или валута Гранта, или валута трошкова (види [3] испод). Алтернативно, у одређеним околностима Банка се може сложити да плаћање изврши у трећој валути, у којем случају би Банка дјеловала као заступник Државе за набавку те валуте.

Ако се тражи плаћање у више од једне валуте, мора се за сваку валуту користити посебан захтјев за исплату.

[3] Износ(и) који се финансира(ју) су оригинални трошкови, у њиховој оригиналној валути што се наводи на збирној табели, обрачунати према одговарајућем проценту који је наведен у Уговору о гранту за одговарајућу квалификовану ставку која се финансира из Гранта. Износ(и) који су овдје наведени требају одговарати укупном износу у одломку [15] збирне табеле

[4] Датум валуте је датум када се с ЕБРД-овог рачуна скину средства у износу наведеном на захтјеву за исплату. ЕБРД не може гарантовати да ће рачун примаоца бити одобрен тог истог дана јер то зависи од процедура које важе у обрачунском систему или код банке које прима средства у земљи примаоца. Минимално би требало проћи 15 радних дана од датума када је ЕБРД примио захтјев до траженог датума валуте. Уколико је плаћање потребно што је прије могуће, умјесто одређеног датума валуте, боље је да се не наведе одређени датум него да се напише „што је прије могуће“ у овом пољу [4]. У том случају ће ЕБРД плаћање извршити свакако у року од 15 радних дана, али ако је могуће и раније. (Молим вас да имате у виду да се плаћање може гарантовати у року од 15 радних дана само ако је захтјев за исплату средстава тачан и потпун)

[5] Плаћање се врши примаоцу. Прималац је обично Извођач, али уколико се Банка сложила другачије у писаној форми и ако приложена документација (види збирну табелу) даје доказе да је Зајмопримац већ платио Извођачу онда се може извршити плаћање Држави.

[6] Назив рачуна примаоца је у већини случајева само име примаоца.

[7] Број рачуна примаоца се тражи да би се избјегла кашњења. У све већем броју земаља, банке неће вршити плаћања ако у инструкцијама за плаћање није наведен број рачуна примаоца.

[8] Банка примаоца је банка у којој прималац има рачун. Молим наведите име банке и град.

[9] Умјесто адресе, може се дати сорт код или СВИФТ код.

[10] Кореспондентна банка банке примаоца се тражи само за плаћања која нису у валути земље у којој се налази банка примаоца. У том случају, кореспондентна банка је банка која се налази у земљи валуте плаћања, код које банка примаоца има отворен рачун.

[11] Умјесто адресе, може се дати сорт код или СВИФТ код кореспондентне банке.

[12] Назив рачуна примаоца је најчешће име банке примаоца.

[13] Број рачуна примаоца је неопходан ако банка примаоца има више од једног налога код кореспондентне банке, или ако није чланица СВИФТ-а (међународног система плаћања електронским путем). У супротном, овај број је користан али није обавезан. Гдје је потребно, треба навести ИБАН број (међународни број банковног рачуна).

[14] Позив на број за плаћање који ће ЕБРД послати уз налог за плаћање помаже примаоцу да препозна плаћање. Ако се не тражи неки посебан број, ЕБРД ће навести име државе и број уговора.

[15] Адреса е-поште примаоца је потребна да би Банка могла слати обавјештења о предстојећим плаћањима прије него што Банка изврши та плаћања. Ово треба бити адреса е-поште примаоца која се редовно користи.

[16] Потпис. Збирна табела треба бити потписана и овјерена од стране Државе.

[17] Збирна табела даје списак свих појединачних докумената који су дати у прилогу захтјева за исплату средстава. Ако има много ставки, препоручује се да се користи засебна збирна табела за сваку категорију.

[18] Приложени документи (уговори, фактуре, потврде итд) требају бити нумерисани и сложени истим редослиједом као што је наведено у збирној табели. Треба навести укупан број тих докумената како би се ЕБРД-у олакшао рад.

Повјерљиви нацрт
Предмет промјенама

Реф: с кх ххх 9ххх
Датум нацрта: 00/00/00

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Име државе: [1] Број операције: Захтјев број: [4]
[3].....

Датум:
[2]

Број збирне [5]
табеле:

Исплата (ознака/име/ %)
Ставке која/...../.....
се финансира
из Гранта [6]

Ставка број	Опис ставке	Уговор број и датум	Име и адреса извођача/ добављача	Кратки опис робе, радова или услуга	Валута и укупан износ уговора	Валута и износ одобрених трошкова	Износ плаћања у валути. трошкова
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

Потпис

[16].....

E1-5

УКУПНО (по валутама)
[15]

ОБЈАШЊЕЊА ЗА ПОПУЊАВАЊЕ ЗБИРНЕ ТАБЕЛЕ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ

[1] Име. Име државе. Треба бити исто име које је наведено на обрасцу захтјева за исплату уз који припада и ова збирна табела.

[2] Датум. Датум захтјева. Треба бити исти датум који је наведен на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

[3] Број операције. Овај број је исти као број који је наведен на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

[4] Број захтјева. То је број захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

[5] Број збирне табеле. За сваки захтјев за исплату средстава, збирне табеле треба нумерисати почевши од броја 1 и њихов укупан број треба навести на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који те збирне табеле припадају.

[6] Исплата Ставке која се финансира из Гранта. То је Ставка која се финансира из Гранта за Пројекат, која ће се финансирати из средстава тражене исплате. Молим вас да провјерите у Уговору о Гранту име и ознаку Ставке која се финансира из Гранта, и проценат трошкова који се финансира (на примјер, „Ставка која се финансира из Гранта број (36), опрема, 60%“).

Ако један захтјев за исплату обухваћа трошкове више од једне Ставке која се финансира из Гранта, онда за сваку Ставку која се финансира из Гранта треба направити засебну збирну табелу.

[7] Нумерисање докумената. Сви документи (фактуре, уговори, потврде, итд) требају бити сложени истим редом као што је наведено на збирној табели. Ради лакше идентификације, документи требају бити нумерисани, почевши од 1, 2, 3, итд., За сваки нови захтјев за исплату, и тај број треба бити видљиво написан на самом документу. Укупан број докумената за све збирне табеле наведен је на обрасцу захтјева за исплату средстава.

[8] Опис документа Молим да се сваки документ опише, нпр. „фактура“, „потврда“, „сертификат инжењера“, „превод [...]“, итд.

[9] Број и датум уговора. Препоручљиво је да сваки уговор који се склапа између Пројектног ентитета и Извођача/добављача добије свој посебан број. ЕБРД ће прихватити и користити тај број у својим евиденцијама. Ако уговор нема свој посебан број, ЕБРД ће одредити неки број и обавијестити Државу када буде одобрила захтјев. Ако Држава не зна број у вријеме када попуњава збирну табелу, овај дио се може оставити да га попуни ЕБРД.

Датум уговора наруџбенице се, такође, треба навести у овој колони.

Примједба: исти уговор се може појавити на више захтјева за исплату, ако се испорука робе, радова или услуга (види [11]), а тиме и плаћање робе, итд. врши у етапама.

[10] Име и адреса Извођача/добављача. Име и адреса пословног партнера (Извођач/добављач) у уговору/наруџбеници како је описано у [9].

[11] Кратак опис робе, радова или услуга. Ове робе, радови или услуге требају одговарати детаљима који су наведени у уговору или другом презентованом документу и требају спадати у Ставку која се финансира из Гранта наведену у [6].

[12] Валута и укупан износ уговора. Укупан износ, у оригиналној валути, уговора наведеног у [9].

[13] Валута и износ одобрених трошкова. За сваки поједини издатак: укупан износ који се дугује или је плаћен, у оригиналној валути, који је наведен у фактурама или другим документима наведеним у [7] и [8]. Када има више од једног „документа“ за сваки издатак, (нпр.фактура, сертификат и потврда, све за исти издатак), те документе треба ставити у заграду и навести у овој колони један износ.

[14] Износ финансирања. За сваки износ наведен у колони [13], треба постојати одговарајући износ у овој колони [14], који се рачуна према проценту наведеном у [6], који одговара категорији ове збирне табеле. Износ финансирања треба бити у оригиналној валути уговора и трошкова (колоне 12 и 13). Та валута може, а не мора, бити једнака валути зајма или валути плаћања.

[15] Укупно. Износи финансирања, који су наведени у [14], требају бити сабрани у укупне износе за сваку валуту. Код захтјева за директне исплате средстава, износ(и) који су ту наведени требају одговарати износу/има датом/им у [9] обрасцу захтјева за директне исплате.

[16] Потпис. Збирна табела треба бити потписана за и у име Државе. У вези с потребним потписима видјети образац захтјева за исплату.

УЗОРАК 2 - ОБРАЗАЦ СПИСКА ОВЛАШЋЕНИХ ПОТПИСНИКА

[Одштампати на меморандуму Државе]

[датум]

*European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom*

Attention Operation Administration Unit

Предмет: Операција број 49431 (Грант компонента)
Списак овлашћених потписника¹

Поштовани господине/госпођо:

У вези с Уговором о Гранту датираним _____ („Уговор о Гранту“) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој („Банка“), овим потврђујемо да је свака од особа чији је стварни УЗОРАК потписа приложен ниже у тексту, овлашћена да у име Државе потпише [Захтјев за исплату средстава или [било [које друго] обавјештење или документе] потребне или дозвољене по горенаведеном Уговору о Гранту:

ИМЕ	ФУНКЦИЈА	УЗОРАК ПОТПИСА
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Сва раније обавјештења којима су достављани потписи званичника овлашћених за потписивање у име Државе према Уговору о Гранту су овим опозвана.

¹Држава може промијенити овлашћење у било које вријеме достављањем новог списка овлашћених потписника Банци.

С поштовањем,

За и у име:

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Потписао/ла: _____

Име:

Функција:

ОБЈАШЊЕЊА ЗА ПОПУЊАВАЊЕ СПИСКА ОВЛАШЋЕНИХ ПОТПИСНИКА

- Приказано писмо овлашћења треба потписати у име Државе њен овлашћени представник.
- У случају да сваки документ треба потписати више представника, писмо овлашћења треба то јасно да назначи, и прва реченица се мора прилагодити на одговарајући начин. Ако су овлашћени потписници подијељени у двије групе, а потребни су потписи представника из обију група, то такође треба јасно нагласити.

*Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу,
који је састављен на енглеском језику.*

Датум: 21.09 2018.

Стални судски тумач за енглески - Ајла Силајџић-Даутбеговић

